

THIRD SERIES · VOLUME 31 · PART 3  
JULY 2021

# Journal of the Royal Asiatic Society

The Roar of Silence: A Festschrift in  
Honour of François de Blois  
Guest Editors  
Adam Benkato and Arash Zeini



CAMBRIDGE  
UNIVERSITY PRESS

ISSN: 1356-1863

*Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland*

14 Stephenson Way, London NW1 2HD  
www.royalasiaticsociety.org

EDITOR

Sarah Ansari, *Royal Holloway, University of London*

EDITORIAL BOARD

Andrea Acri (*Ecole Pratique de Hautes Etudes, Paris*), Ismail Alatas (*New York University*), Evrim Bimbas (*University of Bonn*), Francis de Blois (*University College London*), Arthur Dudley (FAMES, *University of Cambridge*), Michael Feener (*University of Oxford*), Peter Frankopan (*University of Oxford*), Aparna Kapadia (*Williams College*), Timothy May (*University of North Georgia*), Francis Robinson (*Royal Holloway, University of London*), Taylor Sherman (*London School of Economics*), Weipin Tsai (*Royal Holloway, University of London*), Wang Shih-pe (*National University of Taiwan*). The President and Director of the Royal Asiatic Society *ex officio*.

INTERNATIONAL ADVISORY BOARD

Muzaffar Alam, <i>University of Chicago</i>	Sepp Linhart, <i>University of Vienna</i>
Seema Alavi, <i>Jamia Millia Islamia, New Delhi</i>	Rana Mitter, <i>University of Oxford</i>
Azymardi Azra, <i>Universitas Islam Negeri</i>	Tariq Rahman, <i>Quaid-i-Azam University, Islamabad</i>
Tim Barrett, <i>SOAS, University of London</i>	Anthony Reid, <i>UCL</i>
Jere Bacharach, <i>University of Washington</i>	Richard G. Salomon, <i>University of Washington</i>
Edhem Eldem, <i>Bogazici University, Istanbul</i>	Oktor Skjaervo, <i>Harvard University</i>
Carl Ernst, <i>University of North Carolina</i>	Nancy Steinhardt, <i>University of Pennsylvania</i>
Richard Gombrich, <i>University of Oxford</i>	Roel Sterckx, <i>University of Cambridge</i>
Andrew Gordon, <i>Harvard University</i>	Wang Gungwu, <i>National University Singapore</i>
Edmund Herzig, <i>University of Oxford</i>	Muhammad Q. Zaman, <i>Princeton University</i>

EXECUTIVE & REVIEWS EDITOR

Charlotte de Blois *Royal Asiatic Society*

*Journal of the Royal Asiatic Society* (ISSN 1356-1863) is published for the Royal Asiatic Society in January, April, July and October by Cambridge University Press. The Editor of the *Journal* invites the submission of original scholarly articles on the anthropology, archaeology, architecture, art, history, languages, literatures, philosophies and religions of all parts of Asia, together with north Africa and Ethiopia. Books sent for review in the *Journal* cannot be returned. © The Royal Asiatic Society 2021

**Subscriptions:** *Journal of the Royal Asiatic Society* (ISSN 1356-1863) Volume 31, Series 1 subscription prices (excluding VAT), valid until 31 December 2021, are per volume, £298 UK and elsewhere (US \$508) for institutions, £63 (US \$100) for individuals ordering direct from the publisher and certifying that the journal is for their personal use. The electronic-only price available to institutional subscribers is £242 (US \$410 in USA, Canada and Mexico). Single issues cost £85 (US \$143). US dollar prices apply to USA, Canada and Mexico. Prices include delivery by air where appropriate. EU subscribers (outside the UK) who are not registered for VAT should add VAT at their country's rate. VAT registered subscribers should provide their VAT registration number. Orders, which must be accompanied by payment, may be sent to a bookseller, subscription agent or to the publishers: Cambridge University Press, Journals Fulfillment Department, UPH, Shaftesbury Road, Cambridge CB2 8BS, UK. or Cambridge University Press, Journals Fulfillment Department, 1 Liberty Plaza, Floor 20, New York, NY 10006, USA. Japanese prices for institutions are available from Kinokuniya Company Ltd, P.O. Box 55, Chitose, Tokyo 156, Japan. Fellows of the The Royal Asiatic Society automatically receive the journal.

**Advertising:** Apply to Cambridge University Press, UK or North American Branch.

**Copying:** This journal is registered with the Copyright Clearance Center, 222 Rosewood Drive, Danvers, MA 01923, USA (www.copyright.com). Organizations in the USA who are also registered with CCC may therefore copy material (beyond the limits permitted by sections 107 and 108 of US copyright law) subject to payment to CCC. This consent does not extend to multiple copying for promotional or commercial purposes.

Organisations authorised by the Copyright Licensing Agency may also copy material subject to the usual conditions. *ISI Tear Sheet Service*, 3501 Market Street, Philadelphia, Pennsylvania 19104, USA, is authorised to supply single copies of separate articles for private use only. For all other use permission must be sought from Cambridge or the North American Branch of Cambridge University Press.

*Journal of the Royal Asiatic Society* and all other Cambridge journals can be found at: journals.cambridge.org.

---

*Journal of the*

---

*Royal Asiatic Society*

---

THIRD SERIES · VOLUME 31 · PART 3 · JULY 2021

CONTENTS

Introduction: The Roar of Silence. By Arash Zeini and Adam Benkato	395
Honorary Editor's: Preface. By Sarah Ansari	403
A Royal Romance: The Cult of Cyrus the Great in Modern Iran. By Ali Ansari	405
People of the Wind. By Gerardo Barbera	421
Ibn Sīnā's Remarks on a Khwarizmian Sound. By Adam Benkato	433
The Language of the Xūz and the Fate of Elamite. By Kevin T. van Bladel	447
A Sogdian Medical Text from Turfan. By Bi Bo	463
The sraōšāuuarəza-priest and the usage of the sraōš-barišnīh in the greater Long Liturgy. By Alberto Cantera	479
The Jewish Hāfez: Classical New Persian Literature in the Judeo-Persian Garšūni Literary Tradition. By Shervin Farridnejad	515
Of Calendars—and Kings—and Why the Winter is Boiling Hot. By Charles G. Häberl	535
Edward William West and the Pahlavi codex MK. By Almut Hintze	545
On the origins of the god Ruḏaw and some remarks on the pre-Islamic North Arabian pantheon. By Ahmad al Jallad	559
Remarks on the Iranian Xorde Avesta Sāde manuscripts 6135 (YL2-17) and 6187 (MZK6) (Notes on the Xorde Avesta VIII). By Götz König	573
The 'Other' <i>gumēzišn</i> . About the Final 'Merger' of Limited Time with Eternity. By Antonio Panaino	591
Bactrian <i>χβovo</i> '(calendar) year, (regnal) year'. By Matthew J. C. Scarborough	599
Another pre-Sasanian Middle Persian inscription. By Nicholas Sims-Williams	609
The 'oldest dated document of the Cairo Genizah' (Halper 331): The Seleucid era and sectarian Jewish calendars. By Eve Krakowski and Sacha Stern	617
Note of further research. By Eve Krakowski and Sacha Stern	635
Ritual and ritual text in the Zoroastrian tradition: The extent of Yasna 41. By Arash Zeini	637